



Број: 05-05-1- 4109-2/10
Сарајево, 01. новембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 01.11.2010			
Organizaciona jedinica	Rislocirana jedinica	Broj	Str. brojevi
Bužice	Senice	108	10
01,02-02-10-1208/10			

S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Министра спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине и Министра пољопривреде и руралног развоја Републике Пољске за сарадњу у области пољопривреде. Споразум је потписао г. Младен Зиројевић, министар спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине, 15. јула 2010. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за прихватање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-14175/10
Datum: 28.10.2010.godine

29.10 10
05-05-1 4109

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministra poljoprivrede i ruralnog razvoja Republike Poljske za saradnju u oblasti poljoprivrede, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministra poljoprivrede i ruralnog razvoja Republike Poljske za saradnju u oblasti poljoprivrede, potpisan u Sarajevu 15. jula 2010. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, poljskom i engleskom jeziku, kao i Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 56. sjednici, održanoj 23. aprila 2009. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo g. Mladena Zirojevića, ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine, da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 135. sjednici održanoj 19. oktobra 2010. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Sporazuma između Ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministra poljoprivrede i ruralnog razvoja Republike Poljske za saradnju u oblasti poljoprivrede.

S poštovanjem,



Alkalaf

СПОРАЗУМ
између
Министра спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине
и
Министра пољопривреде и руралног развоја Републике Пољске
за сарадњу у пољу пољопривреде,

Министар спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине и министар пољопривреде и руралног развоја Републике Пољске, у даљем тексту „Уговорне стране“,

У циљу стварања бољих услова за развој билатералне сарадње у пољу пољопривреде, размјене искустава у реформи тог сектора привреде и различитих научних и економских контаката,

С обзиром на одредбе међународних споразума обавезујућих за обје Уговорне стране по питању ветеринарске и фитосанитарне сарадње,

Усагласиле су се о сљедећем:

Члан 1.

Уговорне стране ће развијати своју сарадњу у области пољопривреде, у складу са принципима једнакости и међусобне користи, те у складу са интерним прописима који су тренутно на снази у земљама Уговорних страна.

Члан 2.

Сарадња ће се састојати од сљедећег:

- 1) размјене информација о:
 - а) актуелном стању пољопривреде,
 - б) правцима пољопривредне политике,
 - ц) усклађивању пољопривредног сектора са захтјевима Заједничке пољопривредне политике Европске уније,
 - д) системским рјешењима која су већ успостављена или се уводе и повезаним законским прописима,
 - е) механизмима за регулисање и организовање пољопривредних тржишта и успостављање тржишних институција,
 - ф) заштити биљних и животињских генетских ресурса,
 - г) фитосанитарним и ветеринарским питањима;

2) стварања услова и пружања подршке контактима међу предузетницима у области:

- а) узгоја биљака, производње биљака, пољопривредног и хортикултурног сјеменског материјала, узгоја расадника,
- б) узгоја и производње пољопривредних домаћих животиња,
- ц) пољопривредних тржишта,
- д) пољопривредне и прехрамбене прераде,
- е) система савјетовања у пољопривреди,
- ф) промовисању пољопривредних и прехрамбених производа организацијом сајмова и изложби;

3) стварања услова и пружања подршке научним контактима у области:

- а) узгоја и заштите биљака,
- б) биотехнологије пољопривредно-прехрамбене индустрије,
- ц) технолошких стандарда на пољопривредним добрима,
- д) узгоја и прераде уљаног лана и индустријске конопље,
- е) узгоја и заштите животиња.

Члан 3.

Стране ће одржавати радне контакте. У вези с тим, оне ће да именују своје опуномоћенике, који ће се сусретати најмање једном у двије године, наизмјенично на територијама земаља Уговорних страна. Ти састанци ће бити усмјерени на разговор о текућој сарадњи у области пољопривреде, размјене информација и закључивања аранжмана у смислу даљег спровођења активности које спадају у оквир сарадње.

Члан 4.

Сви спорови у вези са тумачењем или примјеном овог Споразума рјешаваће се директним преговорима.

Члан 5.

1. Овај Споразум ступа на снагу на дан његовог потписивања.
2. Овај Споразум закључује се на неодређени рок. Свака Страна има право да раскине Споразум путем писменог обавјештења. У том случају, Споразум престаје бити обавезујући три мјесеца након пријема тог обавјештења.
3. Истек Споразума неће имати утицаја на иницијативе покренуте у складу са Споразумом прије његовог истека, све док се оне не окончају.

Закључено у Сарајеву дана 15.јула 2010.године у два оригинална примјерка, с тим да је сваки од њих на пољском, босанском, хрватском, српском и енглеском језику, и сви текстови су једнако аутентични. У случају одступања у тумачењу, превладава текст на енглеском језику.

**Министар спољне трговине
и економских односа
Босне и Херцеговине**

**Министар пољопривреде
и руралног развоја
Републике Пољске**

Младен Зиројевић

Marek Sawicki